

主 題	Nimangali so ovi o miina o inapo daman Parogsoe ovi ya nimimamayo a kangtang	地 點	Jiraralay	報 導	Si Yaman Parogsoe
18		時 間	73- I -I	記 音	Shapen Mangavat
		編 號		翻 譯	Si nozay

1) Mangay rana sira miina mangali so ovi ya, kanen da do ni akawan da do ovi da do kahasan am, no masasenad rana siram, masipa ngali rana sira miina so ovi ya.

2) Miratateng am, makanavak o kaliin na no anak na oviyam, tomi sang o ovi ya, kalin na no anak na, asyo ya yanaka pisanga ya, kwana no oned na no anak na, kalak na niya.

3) Maniring do inanam, angay pala cita mo ina o yako kalin, ta sayo paro wa yanaka pisanga, kwana o inana no anak na.

4) Maniring o inanam, jimo ngiyakan ori manganako ta adan ori do somaod da ovi ta masangasanga manganako, kwana o anak na no inana, beken a angay pala cita mo ina, ta beken na tawo ta yaji milimalima yami mataha naka piovo, kwana no anak na o inana.

5) Maniring o inanam, sayo manganako ta

1) 母女二人去挖水，
是他們在山口的田產，
他們到達後，就各自挖
各自的。

2) 後來，小女孩挖的
ovi挖到一半之後，ovi就
分文，她的女孩挖時，
心理想着，甚麼會分文
呢：她如此想，於是就

3) 就跟他母親說，媽
你手看看挖的，甚麼
會分文呢：孩子如此跟
母親講。

4) 她的母親就說「孩
子你不用如此好奇，我
們的ovi一向都如此，母
親這樣跟孩子解釋道，
不是啦！媽你手瞧瞧，
因為它像人有雙手，而
眼睛還有頭髮，孩子這
樣跟母親說。

5) 她的母親就說「孩

主 題	地 點	報 導
	時 間	記 音
	編 號	翻 譯
ikatawo na tomingongiyod da tawo o ovi, jyabo.		子。ovi 怎么会变的成人
okman sosang manga nakowa, kali mokiepong ta		形呢！没有那种事情的
yasomaod da ovi tawori kwana no inana.		啦！孩子。按那分文的
		ovi 吧：母親說道。
6) Maniring o anak nam, beken a tawo mo		6) 她的孩子就說「文
ina, angay pala cita ta yama paming, kwana no		变的 是人。你才看看。
anak na, nona mangay ko pala citaen a, yama-		安是在很好笑。孩子如
kongo wa yanaka paming manga nako, kwana nao		此說。好吧：我去看就
no inana, kangay na tomita sya so kaliin na		是了。孩子。安怎么会
no anak na ovi ya.		人發笑。如此对孩子說
		因此她就去看孩子於
		的 ovi。
7) Miratateng am, mangay na citaen no		7) 後來，母親就去看
inana, wanjin jya manganako kwana no inana o		看了。母親对孩子說，
anak na, oitowo kwana no anak na, citaen nam,		在那兒呀！孩子道，就
tona nalapan rana no kangkang o inana do angit		在那兒，乍看時，kangkang
, a katona rana nokada niya do ilawdd so inana		就捉住其母飛上天了。
		因而就把她母親帶到
		岸去了。
8) Isalap namo kangkang o inanam, o si		8) 子 kangkang 要捉其母時
ina kwana no anak nam, tona minand o ayi na		，孩子說，好。我的母
no inanam, jina rakep, ta misalisaliyad o		親，即刻捉住其母的雙
inana do kangengen na so katawotawo na kaza-		腳，可是捉不住，因她
moen na no kako na no kangkang a.		母親之腳在懸崖上感到
		kangkang 用腳指捉她時，
		身伴疼痛。

子。ovi 怎么会要的人
形呢：没有那种事情的
啦：孩子。提那分文的
ovi 吧：母親說道。

6) 她的孩子就說「它
要的是人。你才看看。
它是在很好笑。孩子如
此說。好吧：我去看就
是了。孩子。它真会令
人發笑。如此对孩子說
因此她就去看了孩子
的 ovi。

7) 後來，母親就去看
看了。母親对孩子說「
在那兒呀：孩子道「就
在那兒，乍看時，kangkang
就捉住其母那上天了。
因而就把她母親帶到
岸去了。

8) 子 kangkang 要捉其母時
，孩子說「呀。我的母
親。即刻捉住其母的双
脚。可是捉不住。因她
母親之脚在懸崖里感到
kangkang 用脚指捉她時。
身伴疼痛。

主 題	地 點	報 導
時 間	記 音	翻 譯
9) Maniring o anak nam, mo ina kwana, jim miziziyak da jimakaziyak a, katona rana laviyan no anak na, tomita so inana yangay na do ilawod no kangkang a, katona rana laviyan no anak na omlavi do inana.	9) 她的孩子就說「媽媽，她沒說話因說不出來，因而小孩就一直哭著，看著母親被 kangkang 捉去台邊，因此小女兒就為她母親流淚。	
10) Jina rana cita o inanam, omoli rana do ili ya, mangay do vahay da, jina niyahap rana o nikali na no inana ovi, ta jina rana do kalavi na ni maniyaey a.	10) 当她無法再看到母親時，才回去村子到最裏去，至於她母親所提的並沒有拿回家，因怕的沒想到了。	
11) Miratateng am, masasenad rana do vahay dam, maniring o ama nam, yaka ni makong manganako wa moka lavi ya, sinamo paham, kwana no ama na o anak na omlavi ya, jipa miziziyak a.	11) 後來，到達最後，父親就說道「孩子，你長大啦，甚麼哭成這樣子，你媽媽呢？父親這樣對哭泣的孩子問道，她還沒講出話來。	
12) Tika rana manglinglit ranam, maniring o anak na do ama nam, nona yaken ranam, o yako ilavi mo yamam, si ina ranam yabo rana, ta ikong paro o yato nalap niya, naka nagy a	12) 換完衣服之後，孩子就跟父親說「我，爸我之所以哭是因為媽媽不在，不曉得是啥東西把母親捉走了，捉到台	

主 題	地 點	報 導
	時 間	記 音
	編 號	翻 譯
do ilawod a, yako kaji makacitan rana sya si ina, yakoka tongoliyan rana ya.		坪去了，因此她就看不 到母親了，為勞她就回 來了。
13) O yana nikali rana kanen ta ovi ranam, yako jini yahap rana so yakoka tongarowan rana jya, so yana iyan pa do ovi ta kwana no anak na.		13) 她的媳婦我們的飯 Ovi，我沒有拿回來，所 以它還在我們的Ovi田地 那兒。
14) Maniring o ama nam, ning a cingowan nerii ya ori ranam, kangkang ngeri manganako wa, asyo o kangkang manganako, ta nonam acita mayi do pongso ta manganako, kwana no ama na o anak na, katona laviyan rana jya, no meakay na so mavakes na.		14) 她的父親說道：「你 是如此。孩子，那是 kangkang 孩子，長成會有 kangkang Ovi」 若是如此，長成會看不 到飛手我們島上呢！父 親如此跟孩子說。說完 就為他妻子流淚。
15) Maniring o anak nam, nona ori rana mo wamam, yamangay do takey si ina icalaw am, yako maniring jiyam, maciza ko jimo kwanko sya ji kangay ta maen ka kwana yaken a, kajina raran jyaken, beken a macieza ko jimo kwan ko wa, yako kapa cieza jiya, yamen kato miezan rana yamangay do takey a, yamangay do ovi ta mangap so kanenta.		15) 孩子就說：「是，那 是因為飛手要上山去時 ，我跟她說：『我要跟你 去，你不要來，因你會 感到冷。』所以她不要我 去，我又說：『我一定要 跟你去，所以我才跟媽 一道去，一起去上山， 去我們的Ovi田地拿我們 的飯。』」

主 題	地 點	報 導
時 間	記 音	翻 譯
16) Miratateng am, yamen masasenad ranam, yamen masi pangali rana so oviya, yamakanavak o ovi ya yako kalin nam, yato misanga o waran nay yana tomisangay a, amiyen sokman sya ovi kwan kowa, kalak ko niya katoko ngaliya sya.	16) 經來，我到達之後， 我們就各自挖自己的 ovi，我挖的 ovi 挖到一半 之後，它就分文，我說 好奇特，甚麼會有這種 ovi，於是我感到很好奇 且又挖。	
17) Ipisa ko so kakali syam, torana mi wowo wa, kapi ovok na kapi mata na kapi lima- lima na, o asyo otawo ya, nato mi mamayoi ya tawo no oviya, yamakongo ya kwanko wa, kalak koniya.	17) 有回我挖時，就挖 出了眼。頭髮以及眼睛 雙手，甚麼會是人眼！ 因此我就很好奇。	
18) Maniring ko ji ina icalaw am, mo ina angay pala cita o yako kalin na ovi ta, yato mi mamayo wa tawo, ta yamiyan so wowo na kano mata na maka pilima mo ina, angay pala citan, kwanko .	18) 此時就跟母親說：「 媽，你看我挖的 ovi 看 看，它變成人形，它有 頭，有眼睛，而且還有 手，你看眼睛，我這樣 說。」	
19) Maniring si ina icalaw am, asyo o yana kato mi mamayowan na tawo manganako wa, yami sanga ori ta adan ori do somaod da ovi yam, ikatawo na, kali manganako, kwana yaken a.	19) 母親就說：「孩子， 它有變成人形的道理， 它只是分文，這樣之 ovi 没啥稀奇，不會是人的 孩子挖他，她這樣跟我說。」	

